

- 1 והיה נכון יהוה בית הר יהיה הימים באחרית והיה  
ueie bachrith eimim ieie er bith ieue nkun  
and-he-becomes in-after the-days he-shall-become mountain-of house-of Yahweh he-is-established
- בראש עמים עליו ונהרו מגבעות הוא ונשא ההרים עמים עליו  
brash eerim unsha eua mgbouth uneru oliu omim  
in-summit-of the-mountains and-he-is-borne he from-hills and-they-stream on-him peoples
- 2 ואל יהוה הר אל ונעלה לכו ואמרו רבים גוים והלכו ואל  
uelku guim rbim uamru lku unole al er ieue ual  
and-they-go nations many and-they-say go! and-we-shall-ascend to mountain-of Yahweh and-to
- כי בארחתיו ונלכה מדרכיו ויורנו יעקב אלהי בית כר  
bith alei ioqb uiurnnu mdrkiu unlke barchthiu ki  
house-of Elohim-of Jacob and-he-shall-direct-us from-ways-of-him and-we-shall-go in-paths-of-him that
- מירושלם יהוה ודבר תורה תצא מציון מירושלם יהוה  
mirushlm ieue thure udbr thtza mtziun  
and-word-of Yahweh from-Jerusalem from-Zion she-shall-go-forth law
- 3 רחוק עד עצמים לגוים והוכיח רבים עמים בין ושפט רחוק  
ushpht od rchuyq lguim ueukich rbim omim bin ushpht  
and-he-judges between peoples many and-he-corrects to-nations staunch-ones till afar
- אל גוי ישא לא למזמרות וחניתיהם לאתים חרבתיהם וכתתו אל  
gui al ishau la lmzmruth uchniththiem lathim chrbthiem ukththu  
nation sword and-not they-are-learning more war to-mattocks and-spears-of-them to-pruners not they-are-lifting nation to
- מלחמה עוד ילמדון ולא חרב גוי מלחמה עוד  
oud mlchme ilmdun ula chrb gui  
more war and-not they-are-learning more war
- 4 מחריר ואין תאנתו ותחת גפנו תחת איש וישבו מחריר  
mchrid uain thanthu uthchth gphnu thchth aish uishbu  
one-causing-to-tremble and-there-is-no fig-tree-of-him and-under vine-of-him under man and-they-sit
- כי דבר צבאות יהוה פי כי דבר צבאות יהוה  
ki phi ieue tzbauth dbr  
that mouth-of Yahweh-of hosts he-speaks
- 5 בשם נלך ואנחנו אלהיו בשם איש ילכו העמים כל כי בשם  
bshnm nlk uanchnu aleiu bshnm aish ilku eomim kl ki  
in-name-of Elohim-of-him and-we we-shall-go in-name-of man in-name-of the-peoples they-shall-go all-of that
- ועד לעולם אלהינו יהוה ועד לעולם אלהינו יהוה  
uod loulm aleinu ieue  
and-further for-eon Yahweh Elohim-of-us
- 6 והנרחה הצלעה אספה יהוה נאם ההוא ביום והנרחה  
uendche etzloe asphe ieue nam eeua bium  
and-the-one-being-expelled the-one-limping I-shall-gather Yahweh the-that averment-of in-day
- אקבצה הרעתי ואשר אקבצה הרעתי ואשר  
aqbtze erothi uashr  
I-shall-convene and-whom I-did-evil
- 7 ומלך עצום לגוי והנהלאה לשארית הצלעה את ושמתי ומלך  
umik otzum lgui uenelae lsharith etzloe ath ushmthi  
and-he-reigns to-nation staunch and-the-one-being-beyond to-remnant the-one-limping » and-I-place
- עולם ועד מעתה ציון בהר עליהם יהוה עולם  
oulm uod mothe tziun ber oliem ieue  
and-unto eon from-now Zion in-mount over-them Yahweh
- 8 הממשלה ובאה תאתה עדיך ציון בת עפל עדר מגדל ואתה הממשלה  
emshle ubae thathe odik tziun bth ophl odr mgdl uathe  
the-rule and-she-comes she-shall-arrive unto-you daughter-of Zion hump-of drove tower-of and-you
- ירושלם לבת ממלכת הראשנה ירושלם לבת ממלכת הראשנה  
irushlm lbth mmlkth erashne  
Jerusalem to-daughter-of kingdom the-first

<sup>1</sup> . But in the last days it shall come to pass, [that] the mountain of the house of the LORD shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow unto it.

<sup>2</sup> And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the LORD, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths: for the law shall go forth of Zion, and the word of the LORD from Jerusalem.

<sup>3</sup> And he shall judge among many people, and rebuke strong nations afar off; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruninghooks: nation shall not lift up a sword against nation, neither shall they learn war any more.

<sup>4</sup> But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make [them] afraid: for the mouth of the LORD of hosts hath spoken [it].

<sup>5</sup> For all people will walk every one in the name of his god, and we will walk in the name of the LORD our God for ever and ever.

<sup>6</sup> In that day, saith the LORD, will I assemble her that halteth, and I will gather her that is driven out, and her that I have afflicted;

<sup>7</sup> And I will make her that halted a remnant, and her that was cast far off a strong nation: and the LORD shall reign over them in mount Zion from henceforth, even for ever.

<sup>8</sup> . And thou, O tower of the flock, the strong hold of the daughter of Zion, unto thee shall it come, even the first dominion; the kingdom shall come to the daughter of Jerusalem.

9 כי אבד יועצך אם בכ אין המלך רע תריעי למה עתה  
 othe lme thrioi ro emlk ain bk am iutzk abd ki  
 now why ? you-are-shouting shout king ? there-is-no in-you or counselor-of-you he-perished that

<sup>9</sup> Now why dost thou cry out aloud? [is there] no king in thee? is thy counsellor perished? for pangs have taken thee as a woman in travail.

החזיקך חיל כיולדה  
 echziqk chil kiulde  
 he-holds-fast-you travail as-woman-giving-birth

10 מקריה תצאי עתה כי כיולדה ציון בת וגחי חולי  
 chuli ugchi bth tziun kiulde ki othe thtzai mqrie  
 travail ! and-rush-forth ! daughter-of Zion as-woman-giving-birth that now you-shall-fare-forth from-town

<sup>10</sup> Be in pain, and labour to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in travail: for now shalt thou go forth out of the city, and thou shalt dwell in the field, and thou shalt go [even] to Babylon; there shalt thou be delivered; there the LORD shall redeem thee from the hand of thine enemies.

שם תנצלי שם בבל עד ובאת בשדה ושכנת  
 ushknth bshde ubath od bbl shm thntzli shm  
 and-you-tabernacle in-field and-you-come unto Babel there you-shall-be-rescued there

איביך מכף יהודה יגאלך  
 aibik mkph ieue igalk  
 he-shall-redeem-you Yahweh from-clutch-of enemies-of-you

11 תחנף האמרים רבים גוים עליך נאספו ועתה  
 uothe nasphu olik guim rbim eamrim thchnph  
 and-now they-are-gathered on-you nations many the-ones-saying she-shall-be-polluted

<sup>11</sup> Now also many nations are gathered against thee, that say, Let her be defiled, and let our eye look upon Zion.

ותחז עינינו בציון  
 uthchz btziun oininu  
 and-she-shall-perceive in-Zion eyes-of-us

12 כי ענתו הבינו ולא יהוה מחשבות ידעו לא והמה  
 ueme la idou mchshbuth ieue ula ebinu otzthu ki  
 and-they not they-know devices-of Yahweh and-not they-understand counsel-of-him that

<sup>12</sup> But they know not the thoughts of the LORD, neither understand they his counsel: for he shall gather them as the sheaves into the floor.

קבצם גרנה כעמיר  
 qbtzm komir grne  
 he-convenes-them as-sheaf toward-threshing-site

13 אשים ופרסתך ברזל אשים קרנך כי ציון בת ודושי קומי  
 qumi udushi bth tziun ki qrnk ashim brzl uphrstik ashim  
 arise ! and-thresh ! daughter-of Zion that horn-of-you I-shall-place iron and-hoofs-of-you I-shall-place

<sup>13</sup> Arise and thresh, O daughter of Zion: for I will make thine horn iron, and I will make thy hoofs brass: and thou shalt beat in pieces many people: and I will consecrate their gain unto the LORD, and their substance unto the Lord of the whole earth.

וחילם בצעם ליהוה והחרמתי רבים עמים והדקות נחושה  
 nchushe uedquth omim rbim uechrnthi lieue btzom uchilm  
 copper and-you-pulverize peoples many and-I-devote to-Yahweh gain-of-them and-estate-of-them

לאדון כל הארץ  
 ladun kl eartz  
 to-Lord-of all-of the-earth